

# آلهة إبلا في الألف الثالث ق.م وآلهة أوغاريت

للمستاذ الفونسو آري

تعريب وتلخيص: بشير زهدي

السومرية ( لوجال أبزو = ملك المياه الباطنية ) ، وزوجته ( ننكي ) وربة القمح ( نيسابا ) . وتتعلق هذه النصوص اذن بوضوح بالتقليد السومري ولكن بالتأكيد يوجد في ( إبلا ) تجديدات لأن هذه الآلهة التقليدية المبتهل اليها في أمور سحرية قد حل محلها آلهة أخرى سامية مثل حدد ، وأحياناً من وسط سوري مثل ( كيش ) والنهر المؤله ( بليخ ) ، الا ان هناك بالعكس نصوص باللغة السومرية .

وبين النصوص الأدبية وكلها ذات تفسير صعب يمكن ان نذكر ابتهاالا الى الذي ليس محدداً بشكل أفضل انه ( ملك السماء والأرض = لوجال انكي ) وان هذا التكوين رغم النقاط العديدة الغامضة يبدو مشتقاً من الثقافة السومرية . وان بعض الرقم الأخرى التي تمثل كتابة معني بها تتضمن أساطير من المحتمل جداً أن تكون من إنشاء مدينة ( إبلا ) ولكنها من أصل رافدي بكل تأكيد . وان الآلهة المذكورة هي هنا أيضاً : ( انليل ) و ( انكي ) و ( نيسابا ) و ( زبابا ) التي تنسب اليها صفة ملك كيش ( زبابا لوجال كيش كي ) . لقد دخلت هذه الآلهة عن طريق الميثولوجيا السومرية الى ( إبلا ) وتلفت عبادة رغم أنها

ان القوائم العديدة للتقدمات المحفوظة في وثائق القصر الملكي تعتبر مصادر هامة لمعرفة مجموعة آلهة إبلا في الألف الثالث ق.م . كما ان هناك تسميات أخرى للآلهة ذات ترتيب مختلف قدمتها أيضاً قوائم معجمية وبفضل دراسة أسماء العلم فانه بالتالي ممكن الى حد ما اثبات انتشار عبادة كل ربة . وبهذا الخصوص يجب ان نأخذ بعين الاعتبار انه سجلت في أسماء أشخاص من كل سورية الشمالية وحتى اذا ذكر بشكل عام مكان الأصل فان أسماء الأمكنة تبقى غالباً صعبة التحديد . واذا استخدمت بشكل عام أسماء العلم الواردة في نصوص إبلا فانها في الحقيقة تعطي معلومات تتعلق ليس بـ ( إبلا ) نفسها فقط وانما بكل المنطقة الممتدة من حماه حتى حران وايمار بل وماري وذلك بفضل ميزة هذه الوثائق .

ومع ذلك لايعرف شيء عن طقوس العبادة وكما كان من الواجب توقعه من وثائق ذلك العصر فان النصوص الطقسية تنقص . وهناك عدد قليل من قضايا سحرية ذلك النوع الذي يعرف منه بعض الأمثلة من النصف الثاني من الألف الثالث ق.م . وان الآلهة المبتهل اليها هي ( انليل ) و ( إنكي ) المحددة بالصفة



محدودة في أوساط التقليد المتعلم فإن هذا يظهر بأسماء أشخاص مثل ( ايتي انكي = انكي أعطى ) . وان التقديمات الى ( انكي ) مؤكدة في قوائم الأضحيات .

وفي ( إبلا ) وان كان يوجد العديد من القوائم السومرية ( ٣٧ نموذج كامل و ٥٨ قطعة صلبة ) فإنه ليس هناك نصوص مهداة فقط الى الآلهة كما هو الحال بالعكس في ( فارا ) . وان قوائم الكلمات هذه مصنفة على أساس علامات جهزت من قبل الكتاب الإبلانيين بترجمة بين السطور ( ولكن في الواقع لا يعطى حتى ترجمة بعض الكلمات ولا سيما الدارجة كثيراً ) . ففي هذا النوع من النصوص اذن التي نسميها بالمفردات ، وتحت مقطع ( آن ) الذي هو أيضاً تعريف إلهي ، تندرج مجموعة الآلهة التي هي أيضاً سومرية لان القوائم من أصل رافدي . وان الترتيب المتبع ليس متسلسلا اي ان القائمة لا تبدأ ب ( انليل ) كما هو الحال في القائمة الكبرى من فارا ، وانما تتبع بعض تصنيف العلامات . وان أول ربة هي ( نيسابا ) ربة القمح وتأتي بعدئذ بعض أسماء غامضة لدي مثل ( ما ) التي يقابلها ( آ-تي-ما ) ويجب التذكر بأن في هذه القوائم يعطى قراءة العلامات التي تعبر عن اسم سومري ولكن أحيانا أيضاً معادل حقيقي سامي . وبعد ثغرة لدينا في الواقع اسم الربة ( نين-كار-دو ) التي تعقبها قراءة ( ني-جا-را-دو ) وفي نسخة ( ني-جا-لا-دو ) وهذا خير مثال لتناوب ( ل ) و ( ر ) . الدارج في ( إبلا ) . ثم يأتي بعدئذ ( ان-زي ) ولكن النص الذي ليس له مقابلات باللغة الابلائية

يتضمن الشكل الصحيح اي ( ان-زو ) الذي تجب قراءته ( زوين = رب القمر ) وفي الواقع فان سطر اللغة الابلائية من المفردات يتضمن ( زو-ي-نو ) ثم يأتي ( ان ) و ( انان ) و ( هذه الصيغة الأخيرة تدل على الأجداد ) الذي يجعل لهم مقابل بصيغ سامية التي لم أنجح في تفسيرها ( ما-ا-أوم ) و ( دو-وش-دا-ي-لو-وم ) فاذا ان هذه الصيغة الثانية يجب ان تدل على شكل قرابة . وبعدئذ ، لأجل ( انليل ) الرب الأعظم تعطى قراءة ( ل-لي-لو = معبد ... ؟ ) ولأجل ( انكي = رب الحكمة ) فان القراءة هي ( آ-لاك ٦١٤ ) . وبين الآلهة الباقية اذكر ( ربة القسم ) أو ( اليمين ) ( عشاره ) التي يكتب اسمها بالسومرية ( بارا-را ) ، والقراءة باللغة الابلائية ( اش-ها-لا ) تقدم مثالا آخر للتناوب بين ( ر ) و ( ل ) . وأخيراً فان ( ان-تي ) و ( انانا ) اللتين يجعل لهما مقابل باللغة السامية ( آش-دار-دا ) و ( آش-دار ) . وفي ( إبلا ) حينئذ مثل ( اوغاريت ) وفي غيرها من الثقافات السامية في جهة الغرب يميز بين الشكل المذكر والمؤنث في كلمتي ( عتار ) و ( عتارت ) .

وكما قلت فان نوع النصوص الهامة لدراسة آلهة ( إبلا ) هو نوع قوائم التقديمات ليس فقط لأنها عديدة ، ولكن بشكل خاص لأنها تفيدنا عن مجموعة الآلهة المحلية . ويجب قبل كل شيء التمييز بين النصوص التي تسجل الأشياء المقدمة كهديّة ، والنصوص التي بالعكس تعدد حيوانات الأضاحي أي الخراف . فالمجموعة الأولى مؤلفة من بضعة آلاف من الرقم الطينية



خرو فان لأجل ايدا كول مدينة لبنان : مقدمة  
من الملك ... )

إن التقديمات المعددة في بداية الرقيم الطيني هي تقديمات الحاكم وتتبعها تقديمات ايراكدامو ابن الملك إبي سيبش ، وبعدئذ تقديمات الملكة وأخيراً توجد هدايا امراء وموظفين . وفي النصوص فان السنوات التي دوت فيها لم يشر إليها أبداً ( وكذلك في معظم رقم إبلا ) ولكن اعتماداً على اسماء الشخص يبدو واضحاً بأنه يجب تأريخها من عصر ( إبي سيبش ) أي الملك الذي انتهت به السلالة الحاكمة . وبما أن أسماء الشهور لا تتكرر الا نادراً يمكن الاستنتاج بأننا أمام وثيقة غير نظامية وانما أمام بيان خاص بالسنوات الأخيرة من العهد . لهذا السبب فان مجموعة الآلهة التي نستنتجها من هذه النصوص هي من المرحلة الأخيرة للثقافة التي تدل عليها الوثائق الكبيرة من القصر ( ج ) .

وتجدر الإشارة الى عدم وجود عبادات ربات مخصصة لأشخاص محددين ، فالآلهة التي يضحي لها الملك هي نفسها التي تضحي لها الملكة وغيرها من موظفي القصر . وعلى سبيل المثال : ففي بعض النصوص ، ان الملك هو أولاً الملك الذي يقدم الخراف الى الرب ( كورا ) وبعدئذ الملكة وأخيراً الأميرة ( زاشه )

ان هذا لا يفيد بأن هذه التقديمات حصلت في أزمنة مختلفة : اي انه لم يكن هناك عيد يرأسه الملك وآخر يرأسه أمير آخر . وانما بالعكس جرت في أيام محددة في كل شهر . وعلى سبيل المثال يقرأ في نص : ١٣ خروف

والأجزاء ، وتشكل نحو خمسي الوثائق الكتابية فهي سجلات ( من معاملة واحدة أو أيضاً من شكل من ملخص شهري لما يتعلق بالرقم الكبيرة التي يمكن ان يتجاوز طول ضلعها ٣٠ سم ) لنسب لمختلف الأقسام من اشياء معدنية أو معادن غير مشغولة . وان القسم الأكبر منها يتعلق بتسليم من مخازن القصر لمصلحة موظفين مرؤوسين ، ولكن بعضها يتعلق بالآلهة . وسنوضح كيف يتمثل مختلف قطاعات أحد هذه النصوص التي يمكننا اعتبارها كسجلات شهرية : ( ٦ شقالات ذهبية لأجل صحنين ، هدية للرب كورا ) ( مين واحد و ٣٠ شقلا من الفضة ثمن ثورين ، مين واحد فضة زينة أربعة قرون ، مقدمة من الملك لأجل رشف عداني وكورا )

ان قوائم التضحيات ممثلة بالعكس بثلاثين رقيماً طينياً كاملاً ذات أبعاد في ( إبلا ) ٢٠ سم طول الضلع . وهناك خمس عشرة قطعة من رقم طينية . إنها بيانات شهرية خاصة بنسب اللحوم المخصصة ليس فقط لتقديمها إلى الآلهة وانما أيضاً لبعض الموظفين من أجل الأسفار والحملات وتتراوح الأرقام الإجمالية بين حد أدنى الألف تقريباً والحد الأقصى ٢٠٠٠ - ٤٠٠٠ حيواناً ولكن يعطى حسابها دائماً بشكل تفصيلي أي أن النصوص مقسمة الى قطاعات واحد منها لكل منها . وهكذا يبدأ نص الرقيم الطيني ( ت.م ٧٥ . ج ٢٥١٧ ) : خرو فان - للرب شماجان ، خرو فان للرب كورا ، مقدمة من الملك بمناسبة .... خرو فان - لأجل ايدا كول مدينة أروجادو ، مقدمة من الملك



لأجل ( ايدا كول ) مدينة ( آرو جادو ) :  
تقدمة من الملك في اليوم من شهر آمارا .  
وفي مقطع تال : ( خرو فان - لأجل ايدا كول  
مدينة آرو جادو ) من طرف ( ايرا كدامو ) :  
تقدمة شهر ( آمارا ) في حين أنه في بعض  
النصوص يقرأ فقط : ( في يوم اينو ) أي في  
اليوم المعد للتقدمة . والشهر هو المذكور في  
رأس القائمة . وأحياناً تحدد المناسبات التي  
تختلف عن هذه التقدّمات الممكن وصفها  
بالنظامية ولكن المصطلح يبقى أحياناً غامضاً  
وخاصة عندما يعبر عنها باللغة الإبلائية وليس  
بالسومرية كما يحدث بالعكس في الحالات  
الآتية : ( اينو ديرى ) يفيد بدون شك ( في  
يوم التقدمة الإضافية ) ، و ( اينو سيكيل )  
يفيد ( في يوم طقس التطهير ) ، و ( اينو  
كور ) يفيد ( في يوم التموين ) .

وان عدد الآلهة المذكورة يتجاوز الأربعين  
ولبعضها اسم سومري . وهذه حالة ( انكي )  
وزوجته ( ننكي ) اللذين لم يذكر مع ذلك  
الا نادراً . فهي عبادة من أصل عالم . وان الربة  
( نينكار دو ) والربة ( اشارا ) مذكورتان  
مراراً . أما ( شماغان ) رب حماية القطعان  
فانه وان كان معروفاً وكأنه من أصل رافدي  
فانه اكتسب مع ذلك بين مجموعة آلهة ( إبلا )  
وضعاً محدداً ، فهو يفتح تقريباً كل قوائم  
الأضحيات والحيوانات المقدمة اليه من الملك  
فقط ( ولم يذكر عموماً فيما يلي من النص ) .  
وبين الآلهة السامية نجد أولاً ( حدا ) رب  
العوامل الجوية وان أقانيمه عديدة . ولنلاحظ  
بشكل خاص ( حدا ) مدينة لبان و ( حدا )  
من مدينة ( عداني ) ، وهاتان المدينتان بدون

شك قريبتان من ( إبلا ) ولكن لم يتحدد  
بعد موقعهما . وهناك الرب المسمى ( بي ) له  
أيضاً أهمية كبيرة ، وهناك من يعيد تسميته  
الى ( داجن ) . وان صفة مثل ( بي - ما -  
توم ) أو باللغة السومرية ( كالام - تين )  
سيد البلاد يوافق جيداً لهذا الرب ، وعلاوة  
على ذلك فان دراسة أسماء العلم تعرف أسماء  
كثيرة تملك كمقطع ثان منها ( داجن ) في حين  
انه في قوائم الأضحيات لا يظهر هذا المقطع  
أبداً . اذن اذا كان ( بي ) ليس ( داجن ) فان  
هذا الرب ليست له عبادة رسمية في ( إبلا ) .  
وهناك أمر آخر هو تفسير هذه الصيغة . ان  
( بي - دو - دو - لو ) و ( لوجال - دو  
دو - لو ) أي ( بي ) ملك ( توتول ) ذو  
مغزى ان ( بي ) يفيد معنى ( سيد ) . ولكن  
( السيد ) في ( إبلا ) هو ( بعل ) . وان دراسة  
أسماء العلم تؤكد ذلك في حالات مثل ( دا -  
ا - جا - با - ال ) و ( ان - نا - با - ال )  
أي ( رحمة يامولى ) . وعلاوة على ذلك فان  
المقطع ( بي ) المفسر بالضرورة بكونه اختصاراً  
لـ ( بي - لو - ) يجب ان يكون من أصل  
شرقي - من ماري مثلاً - وعندما وصل الى  
( إبلا ) فهم كصفة خاصة لـ ( دجن ) .  
أما بالنسبة الى ( بي جا - نا - نا - ) أو  
( جا - نا - نا - يم ) - الذي فسر بمعنى  
( سيد كنعان ) تاركين لصاحب الفرضية  
مهمة حل الصعوبات اللفظية - فاني أريد أن  
أذكر ان عبادته تبدو منتشرة ليس في المناطق  
الساحلية وانما في حوض الفرات ولاسيما في  
( ايمار = مسكنة ) مما يشكل عاملاً لمصلحة  
توحيد ( بي ) مع ( دجن ) .



( رشف ) هي ( ي - دا - كول ) أو ( ني - دا - كول ) المعروفة بعدة أقاليم - هذا لا يمكن إلا أن يحيرنا في الوقت الذي يصعب تحليل هذا الاسم ويبدو أنه ليس من أصل سامي . ويمكن قول نفس الشيء بالنسبة لـ ( كورا ) الربة التي كانت ممجدة كثيراً في ( إبلا ) . وفي الواقع هناك تأثير قوي يظهر ليس فقط من قائمة أسماء الأمكنة وإنما أيضاً من أسماء الآلهة . ومن ذلك يشق أسماء الآلهة مثل ( آدام - ما ) واشتاني و ( آداماتوم ) يمكن أن يكون صيغة مؤنثة اكتسبت طابعاً سامياً وإن كلا من ( آدام 'ا ) و ( آشتاني ) معروف من نصوص الألف الثاني ق.م سواء أكانت أوغاريتية أو حثية لكونهما الهتين حوريتين .

ولكن - كما لاحظت ( لاروش ) في اللقاء الاشوري المنعقد في باريس عام ١٩٧٧ - فإن المشكلة يجب حلها بهذه الصيغة : ١ - إذا تحدثت عن عناصر أو مقاطع حورية في ( إبلا ) فإنه يجب تقديم وثائق محددة . ٢ - إن ربتين من عصر أحدث وجدتا في مجموعة الآلهة الحورية في اوغاريت والأناضول يمكن تفسير ذلك بأن السكان الحوريين المقيمين في مناطق الجهة الغربية قد تبناها ولا توجد هاتان الربتان في الواقع في مجموعة الآلهة الحورية في المناطق الشرقية .

إن دراسة أسماء العلم تفضل الآلهة الدامية مثل ( زيبش . كيش ، وحداورش ، ودجن وعشتار ) . ولكن العناصر الدارجة كثيراً هي : ايل ودامو ، وليم ومالك . وإن الاسم الأخير يفهم كصفة لربة ممجدة كثيراً مثل

وإنه كآلهة سورية من بيئة شمالية فإني أذكر ( با - لي - خا ) نهر بليخ المؤله . ولكن وبشكل خاص المنطقة الاوغاريتية يجب الاهتمام بالارتباطات الأخرى . إن ( رشف ) أحد الآلهة الرئيسية في ( إبلا ) ولاسيما أقنوم ( رشف ) عداني هذه المدينة التي تعرف كتابتها بشكل ( عدانيدو ) والتي يصعب توحيدها مع ( أضنة ) البعيدة جداً - يجب أن تكون مركز عبادة هامة بشكل خاص . كما أن ( كاشالو ) تماثل الآلهة الاوغاريتية ( كوشار ) وفي أوساط المناطق الغربية ( كيش ) الذي كان ممجداً في ( موآب ) في الألف الأول ق.م . وإن الآلهة الشمسية هي ( زيبش ) حتى ولو اختلفت قراءة اسمها في اللغات السامية الأخرى ( مثلاً في اللغة الاوغاريتية : شاباش ) ، فإن اسمه الدارج بالسومرية هو ( اوتو ) . ولكن يعرف أيضاً ربة تسمى ( اوتو - سال ) التي تبدو كتابة إبلائية للإشارة إلى زوجة رب الشمس . فانظر مماثل ( بي - سال ) ( ي - دا - كول ) أي السيدة ( ي - و ) زوجة ( ايدا كول ) المؤكدة في قوائم التضحيات فعلينا أن نستنتج أنه بخلاف ( أوغاريت ) وبالعكس التوافق مع مجموعة الآلهة السامية فإن ( اوتو ) يعبر عن رب مذكر . وإن ( عشتار ) - وكتابتها عش - دار - بالمقابل يظهر نادراً في قوائم التضحيات ، ولهذا دلالاته إذا فكرنا بانتشار عبادته في بلاد ما بين النهرين في حين أنه في ( أوغاريت ) له أهمية ثانوية . وقد ذكر مع ذلك في بعض النصوص هدايا إلى ( عشتار ) واسمه دارج في أسماء الاعلام . ولكن الربة المذكورة غالباً أكثر من



منذ بداية الدراسات الآشورية بأن ( يا ) نموذج  
 مشترك كثيراً لتشكيل أسماء مختصرة . وفي  
 الواقع ، على نفس الرقيم يوجد قرب أحدهما  
 من الآخر مقاطع من هذا النوع ( اك - نا  
 دا - آر - لو - مي - جا - يل ) و ( اك -  
 نا - دا - آر - لو - مي - جا - يا ) أي  
 ( اكنا دارا ) المرتبط بـ ( ميكايل ) أو  
 ميكايا . وظاهر هنا ان ( يا ) ينوب عن ( يل )  
 والاسم يجب تفسيره بـ ( الذي مثل ايل ؟ ) .

( ايدا كول ) و ( كورا ) . وبما انه في قوائم  
 الأضحيان توجد تقدمات الى ( آن ) وان  
 هذه الصيغة السومرية تبدو انها من الواجب  
 ترجمتها بصيغة ( ايل ) فان المحتمل أن العنصر  
 ( ايل ) في اسماء الاشخاص يمثل هذا الاله  
 أكثر مما هو صفة . واحياناً فانه بالعكس في  
 مكان اسم الآلهة يوجد العنصر ( - ني )  
 الذي يمكن أيضاً أن يكون ( لو - يا ) .  
 هناك اذن اسماء من نموذج ( اننا - يا ) عوضاً  
 عن ( اننا - دجن ) ولكن من المعروف جيداً

